

Дегтярева Дарья Викторовна

Студент

САФУ, Архангельск

К ПРОБЛЕМЕ РАЗГРАНИЧЕНИЯ ПРОСТОРЕЧИЯ И ДИАЛЕКТА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация: Цель работы - выявление причин схожего написания диалектизмов и просторечий на примере «выкусить» - «выкуси». Используются словари народно-разговорной речи города Архангельска, научные труды Т. Н. Плешковой, электронные статьи. Вывод: диалектные и просторечные глаголы-омографы имеют разную семантику, а также, в некоторых случаях, несколько лексических значений.

Ключевые слова: просторечие, диалект, диалектное просторечие, глаголы омографы.

Существует критерий разграничения просторечия и диалекта по включению примеров этих подсистем русского языка в соответствующие словари или обозначению помет в толковых словарях, например, «прост.» или «диал.». Мы обратили внимание на то, что некоторые слова включены как в диалектные словари, так и в словари просторечия. В нашем исследовании предпринята попытка разобраться с понятиями «диалект» — «просторечие» — «диалектное просторечие» на основе анализа глаголов-омографов «выкусить» - «выкуси».

Часто мы сталкиваемся с проблемой полной омонимии некоторых слов в разговорной речи. Из-за отсутствия четкого разграничения просторечия и диалекта иногда может происходить недопонимание между собеседниками. Для



того, чтобы погрузиться в данный вопрос, в первую очередь рассмотрим понятия «просторечие» и «диалект».

Термин «просторечие» ввёл Дмитрий Николаевич Ушаков в значении «речь необразованного и полуобразованного городского населения, не владеющего литературными нормами». В Фундаментальной электронной библиотеке "Русская литература и фольклор" (ФЭБ) можно найти следующее определение:

ПРОСТОРЕ́ЧИЕ:

1. Обиходный язык (в отличие от книжного, литературного как более точного, правильного).
2. Лингв. Слово, грамматическая форма, оборот речи, не являющиеся нормой литературного языка, но употребляющиеся в обиходной речи (в литературных произведениях используются как стилистическое средство для придания шуточного, пренебрежительного, иронического, грубоватого и т. п. оттенка).

В словаре народно-разговорной речи города Архангельска просторечие обозначается следующим образом: «под просторечием принято понимать разновидность ненормативной устной речи, носителями которой являются люди с низким уровнем образования».

Обратимся к определению термина «диалект». Оно было заимствовано из латинского языка еще в XVII веке. В Большой российской энциклопедии понятие «диалекта» выражено следующим образом:

ДИАЛÉКТ (от греч. – разговор, говор, наречие) – разновидность конкретного языка, употребляемая в качестве средства общения лицами, связанными тесной территориальной, социальной или профессиональной общностью.



ДИАЛЕКТИЗМ – слово или оборот речи из какого-нибудь диалекта, употребленные в литературном языке. Его употребление в литературном языке приводит к нарушению чистоты речи.

В художественных произведениях диалектизм используется как одно из средств образности. В частности, диалектизмы могут использоваться при создании речевой характеристики персонажей. Итак, чем же отличаются просторечие и диалектизм друг от друга? На основе сопоставления двух понятий можно выявить следующие различия. Во-первых, просторечие, в отличие от диалектизма, не имеет территориального аспекта, а значит может употребляться повсеместно. Во-вторых, просторечие хоть и не является нормой, но остается на страницах литературных произведений, в то время как диалектизм нарушает чистоту речи. В-третьих, эти два термина отличаются по функциям: просторечие в литературе используется как стилистическое средство, в основном для обозначения негативного оттенка, в то время как диалектизм в художественном произведении – средство образности речевой культуры того или иного персонажа.

Есть еще одно понятие, граничащее с просторечием и диалектизмом. Татьяна Николаевна Плешкова в своей работе «Особенности языковой ситуации Архангельского Севера и формирующие их факторы» дает следующее определение диалектному просторечию:

«ДИАЛÉКТНОЕ ПРОСТОРЕ́ЧИЕ» – одна из наиболее очевидных форм языковой реализации, просторечная субстандартная форма, в структуре которой наиболее ярко выражены территориально ограниченные языковые факты диалектной природы, которые, являясь маркерами социальной ситуации, передаются носителям языка из поколения в поколение». Оно ограничено неофициальными речевыми ситуациями, связанными в первую очередь с



внутрисемейным и дружеским бытовым общением. Если обобщить, то можно сделать вывод, что диалектное просторечие стоит между просторечием и диалектом, так как совмещает в себе свойства обеих категорий. Так, например, данный термин имеет территориальный аспект, не является литературной нормой и не используется как художественное средство.

Проблема разграничения диалектного от общенародного на лексическом уровне касается не только просторечия, но и других функционально-стилистических разрядов общенародного языка. Более сложным во многих случаях бывает разграничение общенародного и диалектного в семантико-синтаксических структурах общенациональных слов.

Разграничение между архангельскими диалектами и просторечиями может быть сложным из-за смешения этих двух понятий. Некоторые особенности архангельских диалектов могут быть восприняты как просторечие, особенно для носителей стандартного русского языка. Также просторечие может включать в себя элементы архангельских диалектов.

Существует несколько причин, почему сложно точно определить, где заканчивается просторечие и начинается диалект:

- 1) Схожие особенности: использование неправильного, неграмотного или нестандартного языка может быть характерным как для просторечия, так и для диалектов. Некоторые выражения или слова могут быть распространены как в определенной местности, так и в просторечии.
- 2) Индивидуальные различия: особенности речи могут быть индивидуальными и не всегда связаны с определенным диалектом или просторечием. Люди могут использовать неправильное или нестандартное выражение из-за своего образования, социального окружения или других факторов.



3) Изменчивость языка: язык постоянно эволюционирует и изменяется под влиянием различных факторов.

4) Контекст: Понимание, где заканчивается просторечие и начинается диалект, может зависеть от контекста использования языка. Например, определенное выражение может быть принято в одном регионе как норма, но в другом регионе оно может считаться просторечием.

Рассмотрим глаголы-омографы «выкусить» - «выкуси» в словаре диалектов и в словаре народно-разговорной речи города Архангельска. **ВЫКУСИТЬ**, - шу, -сит, сов., кого-что и без доп.

1. *То же, что и выкусать в 1 знач.* Ф сознанийе пришла, весь язык выкусила. ЛЕШ. Вжг.

2. *То же, что выкусать в 3 знач.* У кого ребята малыйе, выкусят (края деревянной ложки). В-Т. Сфт.

3. *То же, что выкушать в 1 знач.* Чья собака тарелку выкусила? ПЛЕС. Прш. КОН. Хмл.

При вежливом обращении. Вот молоко выкусите. ЛЕН. Лн.

ВЫКУСИ! (На, выкуси! Выкуси-ка!) – грубый отказ сделать что-либо. *Не бывать такому! Выкуси-ка!* Зап. 2000. Можно сделать вывод о том, что семантика данных глаголов-омографов не совпадает. Это может быть связано с тем, что диалекты, в отличие от просторечия, часто сохраняют архаичные или устаревшие значения слов, которые могут быть утеряны или забыты в стандартном языке. Кроме того, диалекты могут иметь специфические значения и нюансы, связанные с конкретными местами или культурными традициями. В результате диалектные глаголы имеют богатую и разнообразную лексическую семантику.

Почему же путают просторечие и диалект? Возможно, из-за их нелитературного происхождения. Люди могут путать две этих подсистемы



русского языка из-за схожих особенностей в использовании. Оба явления могут включать в себя неправильное, неграмотное или нестандартное использование русского языка. Путаница может возникать, когда определенные особенности речи, которые являются характерными для архангельских диалектов, воспринимаются как неграмотное или нестандартное использование языка. Например, использование определенных слов или фраз, которые отличаются от стандартного русского языка, может быть воспринято как просторечие, хотя на самом деле это может быть примером диалектизма. Для более точного разграничения между просторечием и диалектизмами необходимо учитывать контекст использования языка, социальные факторы и проводить детальные лингвистические исследования.

Список литературы:

1. Архангельский областной словарь [Электронный ресурс] / Режим доступа : <https://www.philol.msu.ru/~dialectology/dictionary/> (дата обращения: 29.06.2023), свободный. – Загл. с экрана
2. Большая российская энциклопедия [Электронный ресурс] / Режим доступа : <https://old.bigenc.ru/linguistics/text/4046120> (дата обращения: 29.06.2023), свободный. – Загл. с экрана
3. Котцова, Е. Е., Морозова, О. Е., Оиспова, Э. Н., Петрова, Н. А., Головенкина, Л. Х. Словарь народно-разговорной речи города Архангельска: в 3 т. [Текст]
Е. Котцова; Сев. (Арктич.) федер. Ун-т им. М.В. Ломоносова. – Архангельск: ИПЦ САФУ, 2013, – Т. 1 – 204 с. – ISBN 978-5-261-00811-8
4. Кузнецова, О. Д., Павленко, П. И., Порохова О. Г., Этерлей, Е. Н. Словарь русских народных говоров [Текст] : / О. Кузнецова; Лен. 1978. – 376 с.



5. Плешкова, Т. Н. Особенности языковой ситуации Архангельского севера и формирующие их факторы [Электронный ресурс] / Социоллингвистика. 2003. с 186-199 // Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/2005-01-010-pleshkovat-n-osobennosti-yazykovoy-situatsii-arhangelskogo-severa-i-formiruyuschie-ihfaktery-lit-in-t-im-a-m-gorkogo-pomor-gos-un-t/viewer> (дата обращения: 29.06.2023), свободный. – Загл. с экрана
6. Толковый словарь Ожегова [Электронный ресурс] / Режим доступа : <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/47958> (дата обращения: 29.06.2023), свободный. – Загл. с экрана
7. Фундаментальная электронная библиотека «Русская литература и фольклор» [Электронный ресурс] / Режим доступа : <http://feb-web.ru/feb/kle/kle-abc/keb/keb-0522.htm> (дата обращения: 29.06.2023), свободный. – Загл. с экрана

